

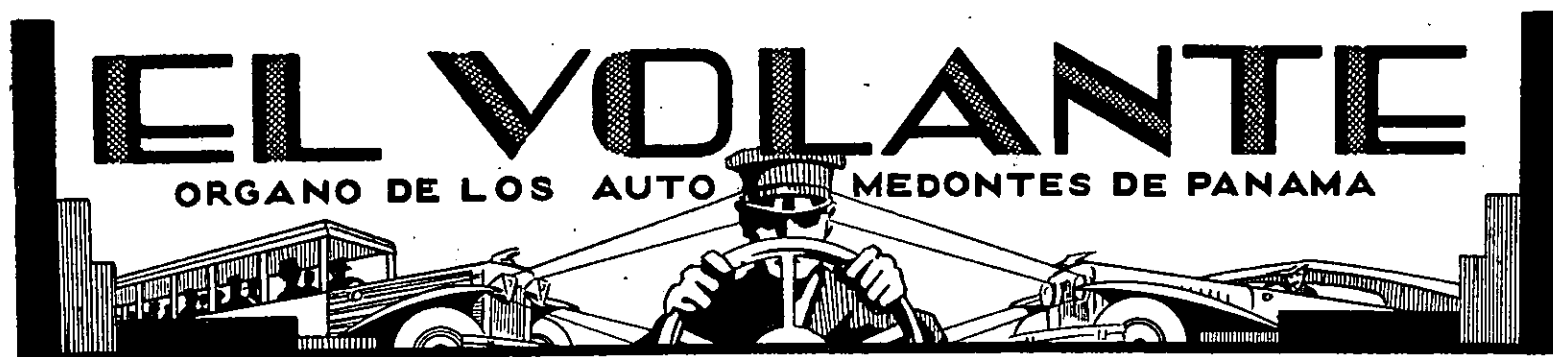
La Unión Panameña de Autobuses Celebra Interesante Sesión

Ver Página 6.

Labor, cultura y es-
fuerzo será nuestro ú-
nico lema.

SALE LOS SABADOS.
REPARTICION GRATUITA.

Los obreros solo uni-
dos llegarán a vencer.



Año I

PANAMA, SEPTIEMBRE 16 DE 1933.

No. 3

J. Carbonell T. Sostiene que la UPA no Puede Extender su Itinerario al Chorrillo

FORMULA UNA ENERGICA PROTESTA POR EL ABUSO DE LOS PROPIETARIOS DE AUTOBUSES

"No es justo, escribe en carta que dirige al Director de este semanario, por más poderosa que sea la razón que se elimine o se trate de eliminar de sus arterias a las "chivas" del servicio regular".

Panamá, Setiembre 7 de 1933.
Señor Director de "EL VOLANTE".
Ciudad.
Estimable Director:

En la primera página del órgano que tan atinadamente dirige. Ud., he leído con mucha sorpresa que la (UPA), extenderá su servicio al barrio del Chorrillo y San Francisco de la Caleta, a petición del público que los favorece en su actual y verdadero radio de acción, y sin aducir otra razón que el supuesto que desde esta semana transiten los "Buses" por el mencionado sector de la ciudad, apesar de no ceñirse esta disposición a los reglamentos y Decretos establecidos para la buena marcha del tráfico, y por el solo hecho de

atribuirlo a una ineludible necesidad, por aquello de que "SE BENEFICIA MAS EL QUE MEJOR SIRVE".

No cabe la menor duda que la medida adoptada por los directores de la "UPA", es un reto sin fundamento, ni razones que justifiquen, el tránsito de los mencionados vehículos por una ruta a la que no tienen ningún derecho, de acuerdo con lo prescrito en el Decreto No. 18 del 5 de Abril de 1932 y firmado por el Alcalde interino Sr. Manuel H. Arosemena, y el que puso fin a la huelga que duró cinco días con el objeto de conseguir como en efecto se consiguió, que se designara una ruta especial a los OMNIBUS del ser-

(Pasa a la Página 2)

Ernesto A. Morales tiene elogiosos conceptos para "EL VOLANTE"

"Los automedontes que integran un bloque numeroso no deben quedarse atrás en materia de organización y nos parece acertada la idea de haber lanzado una hoja defensora de sus intereses, dice el distinguido periodista.

Ernesto A. Morales distinguido periodista y uno de nuestros pocos intelectuales de visión, nos ha honrado dedicándonos algunos párrafos en su co-

lumna diaria "CON MI PERISCOPIO" que tan leída es por el elemento saliente de nuestra intelectualidad. Morales, que es joven y que avizora el

EL SR. A. V. ROLDAN TESORERO DE LA UPA RENUNCIA SU CARGO

Envía Su Renuncia al Presidente de la Compañía Manifestándole que su Proceder se Debe al Trato Poco Cortés Empleado con El y a las Alusiones Hechas por Miembros de Esa Sociedad.

PARA NUESTRA PROXIMA EDICION

A nuestra redacción se acercó el chofer Sr. Octavio Molina M. a solicitar se insertara en esta edición una carta dirigida a los Sres. Miembros y Encargados del nuevo reglamento de Tráfico.

Como quiera que ha conmovido, entre el elemento del volante, la noticia dada por nosotros en nuestro número anterior sobre tan importante asunto como es la confección del REGLAMENTO DE TRAFICO DE PANAMA, la carta es muy interesante y al pedir excusas al Sr. Molina por no poder publicarla ahora, ya que la trajo demasiado tarde,

porvenir "con su periscopio" dice de "EL VOLANTE" que "su aparición no puede ser más propicia en estos momentos en que los organismos de clase depurando sus errores y dándole sus espaldas al pasado se preparan a reorganizarse para la lucha por las prerrogativas sociales..."

A continuación publica-

(Pasa a la Página 2)

Panamá, sept. 15 de 1933.
Señor don
Francisco Vásquez,
Presidente de la Unión
Panameña de Autobuses.
Presente.

Apreciable amigo:

La presente sólo tiene por objeto presentar a Ud y por su muy digno conducto a los demás miembros de la Unión Panameña de Autobuses, mi renuncia irrevocable del cargo de Tesorero para el cual se me eligió de manera espontánea y unánime.

Motiva mi renuncia el trato poco cortés que conmigo han empleado algunos de los miembros de la Institución, hasta el extremo de haberseme ultrajado con alusiones que jamás han debido hacerse-me, primero porque ellas no se ciñen a la verdad y, segundo, porque en mí siempre se ha tenido a un colaborador desinteresado y entusiasta que no ha re gateado en lo absoluto cualquier gestión que en beneficio de la Sociedad haya sido necesario.

(Pasa a la Página 2)

Quieren los Choferes q' se Reconozca el Nuevo Gobierno de Cuba

ENVIAN MEMORIAL AL PRESIDENTE DE LA REPUBLICA DANDOSE CUENTA DEL VALOR SOCIAL Y POLITICO QUE REPRESENTAN

"Este paso se impone para no reciprocarnos, dicen", y agregan, "si la rebelión surge para derrocar tiranos en buena hora vengan..."

Septiembre, 11 de 1933.
Excelentísimo Señor
Presidente de la República de Panamá.
Dr. Harmodio Arias
Madrid.
Palacio Nacional.
E. S. D.

Ciudadano Presidente:

En cumplimiento de instrucciones impartidas por la Junta Directiva de la Sociedad Republicana de Automedontes de Panamá, cumpla con el comendable deber de compañerismo continental, al pedirle a nombre de la Entidad, que nuestro Gobierno presidido por su Excelencia se apresure a reconocer al Gobierno de Facto de la República de Cuba. Dios mediante y la política del "Buen Vecino" preconizada por el Presidente de los Estados Unidos de Norte América. Este paso, se impone para no reciprocarnos en el caso de una intervención armada de parte del ga-

rante.

Abordamos, esta cuestión, por tratarse de que la huelga fué motivada por el gremio de choferes de la Perla de las Antillas, y en ello, sólo se pretendía librarse de Gerardo Machado y no de una rebelión. Y, como con nuestra actitud no contravenimos la Ley 60 de 1928, sobre Derechos y Deberes de los Estados en casos de luchas civiles, creemos que el reconocimiento se impone por todas las Naciones Latinoamericanas por que si la rebelión surge para derrocar TIRANOS en hora buena vengan. Darse la mano en Cuba y estrecharse en un solo haz en Montevideo, debe ser la política exterior del Continente.

x x x x x x x x x x x x
o PARA TRABAJOS DE TO-
o DA CLASE SOLICITE
o PRECIOS EN LA
o Editorial La Moderna S. A.
o CALLE 12 ESTE N.º 16.
x x x x x x x x x x x x

J. CARBONELL—

vicio especial, a fin de que éstos no continuasen perjudicando a los demás vehículos destinados en distinta forma al servicio del público, los que se creyeron con mucha razón que tenían tanto derecho a la vida como ellos; que desde un principio mostraron sus afanes por conseguir las principales rutas de la ciudad.

Aún no comprendo señor Director, como pregona su órgano que se ha establecido por boca del mismo, para defender los intereses de la comunidad de choferes, siendo ese mismo periódico el que se preste para hacer una abierta campaña de propaganda a los intereses de la "UNION PANAMEÑA DE AUTOBUSES", quienes en sus descabellados afanes de querer abarcar el principal radio de la capital luchan desafortunadamente sin importarles un comino el resto de la mayoría de choferes que, tanto de turismo como chiveros, ven en esa ruta un derecho propio, porque de ahí derivan su sustento varios centenares de automedontes y muy especialmente los llamados chiveros, quienes desde hace muchos años vienen explotando esa ruta para proporcionar alimentos a un estimable número de habitantes.

No deja que comentar que la tantas veces mencionada pretensión de la (UPA), es una descarada burla a las disposiciones Municipales que se han hecho con el único fin de que todos puedan dentro de su radio, ganarse la vida, sin necesidad de apelar a otros recursos que no estén dentro del orden y de la ley.

Hasta este instante en que me limito por conducto de la presente, a dejar en las líneas del órgano de "EL VOLANTE", una enérgica protesta por los abusos de los propietarios de los auto-buses. Llego a la conclusión de que el órgano no se ha hecho para defender los intereses del gremio, ni tampoco para luchar por la consolidación de los automedontes, si no para ser un agente de propaganda de la (UPA).

No es justo, por más poderosa que sea la razón, que se elimine o se trate de eliminar de sus arterias a las chivas del servicio regular, por más que las grandes fuentes de propaganda de la (UPA), tratan de convencer al público que lo hacen por su bien, pues hay que tener presente que no solo son beneficiadas aquellas personas que los ocupan, si no que también los propietarios reciben beneficios y de ahí que pongan tanto interés en controlar todas las vías de principal circulación en la ciudad.

Tampoco dejó de ver, que de realizarse esto tal como lo publica su órgano, veaga una protesta en general del gremio de choferes, y hasta posible es que vayan a la cesación de actividades por mantener el sector del Chorrillo y otras partes más que les pertenecen con sobrada justicia.

También han olvidado los propietarios de los auto-buses el compromiso contraído en el acta que se firmó ante el Presidente de la República, en aquel entonces, Doctor Ricardo J. Alfaro, en que tanto el gremio de choferes por una

parte, se privaba el derecho de entablar o fomentar campañas o huelgas mientras los auto-buses no desviasen la ruta que les cede el decreto N.º 18, y por la otra, ellos se comprometieron hacer circular sus vehículos únicamente dentro de las calles que menciónaba la disposición Municipal hecha por los huelguistas.

El que es ahora, presidente de la "EDITORIAL VOLANTE Ltd" y el distinguido cooperador "DEL CO", no me dejarán mentir, porque ellos tomaron parte activa en el documento que reposa en los archivos del Palacio Presidencial.

Aunque me considero el menos autorizado para pedirles a los propietarios, directores o dirigentes de la (UPA), que abandonen por la buena marcha de sus negocios, el comentado proyecto de lanzar los auto-buses al barrio del Chorrillo, porque como consecuencia de esa actitud bastante detestable, puede sobrevenir algunas dificultades que dado el estado de cosas tan lamentable, debían evitar, y aún más para no crear obstáculos a las poderosas iniciativas del actual gobierno.

Dándole las gracias de antemano por la atención que se sirva merecerle la presente, me suscribo como obsecuente servidor,

J. CARBONELL T.

ERNESTO A.—

mos la parte pertinente del sincero y entusiasta artículo de Morales y en nombre del gremio de automedontes le damos las gracias por sus voces de aliento.

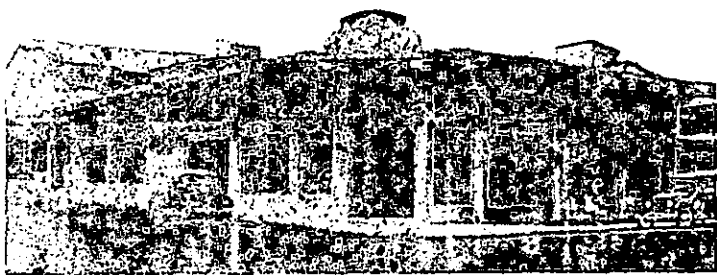
"... Ya que la oportunidad de estas consideraciones se presta, cabe observar que debe aprovecharse este período de actividad favorables, para una reorganización de los obreros del volante. Si hay fuerza social numerosa y respetable ella la constituye un gremio de choferes bien organizado y compacto. Pero un gremio sin divisiones de carácter político, sin discriminaciones raciales o de nacionalidad, dispuesto sólo a laborar por el progreso común y por las prerrogativas profesionales. Como existió indudablemente en otras épocas en que sus elementos depusieron sus divergencias ante el noble propósito de trabajar y lograron dar vida a una de las más importantes asociaciones que hemos tenido en esta capital. En un centro como el nuestro donde el turismo brinda ciertas facilidades a los automedontes y donde ya va calando la necesidad de ayudar a las empresas nacionales, se impone la unión de los choferes.

(Pasa a la Página 3)

WALINGFOR & ARANGO GARAGE

Baterías, Llantas y Accesorios

— Garantizamos nuestros productos —



Reparaciones, Lavado y Engrase

Traiga su carro VIEJO y lo llevará NUEVO

GASOLINA, GRASAS Y ACEITES

Walingford & Arango Garage

Calle 17 Oeste, No. 77.

Teléfono No. 1680

LOS AUTOBUSES DE LA EMPRESA INTERNACIONAL SON PREFERIDOS PARA LAS EXCURSIONES

Con motivo de las vacaciones de medio año escolar la Escuela de Artes y Oficios ha organizado un paseo que durará más o menos una semana.

El viaje lo están haciendo los alumnos en uno de los mejores carros de la EMPRESA INTERNACIONAL DE AUTOBUSES de propiedad de los Sres. Ghitis Hermanos.

Conociendo lo esmerado y culto que es el servicio que dicha Em

presa presta al público panameño la Escuela de Artes y Oficios ha contratado el carro número 11 para su excursión. Estudian así mismo los Sres. Ghitis otras propuestas de varios colegios de esta ciudad que también desean ir en viaje de recreo al interior de la República.

En esta ocasión los paseantes irán hasta Soná y Las Tablas debiendo regresar a esta ciudad en la semana entrante.

ERNESTO

Por eso nos ha satisfecho la aparición de un nuevo órgano de la prensa local "El Volante", que como su nombre lo indica persigue las finalidades apuntadas. La ocasión no puede ser más propicia en estos momentos en que los organismos de clase, depurando sus errores y dándole las espaldas al pasado, se preparan a reorganizarse para la lucha por las prerrogativas sociales. Los automedontes, que integran un bloque numeroso no deben que darse atrás en materia de organización y al efecto nos parece muy acertada la idea de haber lanzado de nuevo una hoja defensora de sus intereses en un gesto de comprensión y los alentamos en el propósito de que regresen al seno del cooperativismo y la unión de todos sus elementos sin perjuicios y sin dis

EL SR. A. V. ROLDAN

Al deponer el cargo con que fui honrado, formalmente reto a quien quiera, para que concretando cargos, me compruebe con hechos positivos y tangibles la participación que de manera indirecta yo he venido percibiendo con el desempeño del cargo de Tesorero. Antes por el contrario, debo hacer incapié en que cuando los momentos eran aciagos para la Sociedad, cuando ésta no contaba con un capital para poder—con el perdón de Ud. y demás colegas—respaldar los tiquetes que

circulaban en el público, entonces no era posible re cargarles a los socios más gastos, y fue entonces cuando yo me empecé en sacar del atolladero a la U.P.A., poniendo a toda mi familia a trabajar en beneficio de la Sociedad sin que ellos percibieran un solo céntimo. Todo esto lo hice, buscando la economía de manera que la Sociedad no se viera obligada en ese entonces al pago de empleados que le varan a efecto el trabajo que ellos desarrollaron en beneficio de la Sociedad.

del Tesorero de la Unión Panameña de Autobuses al terminar la emisión de libretas de 40c., hoy día

Cuotas por cobrar en suspenso
Deudas personales de los socios
Libretas a crédito en agencias
Cuotas por cobrar de agosto
Depósitos en el banco (N. City B.)
Libretas redimidas
Sueldos pagados
Gastos generales
Impresión de libretas (abono a cuenta)
Cuentas por pagar:
Estrella de Panamá, saldo impresión de libretas
Estrella de Panamá, aviso
Hospicio de Huérfanos, saldo
Cheques girados hasta el día 15
Libretas vendidas hasta el día 15
Cuotas recibidas
Multas cobradas
Contraseñas vendidas
Gastos de operación por pangr

TOTALES

Resumen Neto De La Cuenta De Caja En El Banco:
Saldo del mes de agosto B| 117.91
Depositado en el mes de Septiembre, hasta el día 15 2.276.50
Suma total depositada B|2.394.41
Cheques girados hasta Sept. 15 1.927.15
Saldo neto en el banco B| 467.26

Resumen Financiamiento General
Saldo en el Nat. City Bank B| 467.26
Cuotas por cobrar en suspenso 221.40
Cuotas por cobrar de Agosto (Estrella 100) 236.00
Deudas de los socios 102.50

Ultimamente, y para complementar lo ya hecho, se ha procedido de manera prusiana a separar de sus puestos a las dos empleadas que la Sociedad mantenía con un gasto ínfimo de B|10.00 por mes, y en su defecto han procedido a nombrar a otra que a la larga no conoce el movimiento de la empresa. Esto me da a comprender que cuando los colegas se den cuenta de que lo he-

INFORME

15 de Sept. de 1933.
Balance Del movimiento De Las Cuentas:

Débitos	Créditos
B 221.40	B 221.40
102.50	200.00
153.10	1.40
236.00	20.00
2.276.50	1.927.15
1.709.70	2.474.90
77.30	28.20
16.40	0.75
100.00	4.50
	236.00
B 4.892.90	B 4.892.90
Libretas por cobrar en agencias 153.10	
Existencia de contraseñas para la venta 30.00	
Suma Total Por Recaudar B 1.210.26	
Cuentas por pagar: 221.40	
Gasto de operación 136.00	
Total B 357.40	
	B 1.210.26
	357.40
Balance para pagar los tiquetes en circulación B 853.26	
Panamá, Sept. 15 de 1933.	
A. V. Roldán, C. A. Lombana, Tesorero. Auditor	

cho es un absurdo, procederán indudablemente a colocar una nueva empleada, sin tan siquiera tener en cuenta los servicios eficientes que han venido desempeñando las anteriores.

Debo de hacer constar que las empleadas no han protestado sobre este hecho injusto debido a que yo he intervenido para que éstas no reclamaren por la vía legal.

De Ud. atto y S. S.,
A. V. Roldán.

COMPANIA PANAMEÑA
DE
FUERZA Y LUZ

Siempre a sus ORDENES

Teléfono 3000 Ave. Central 105

PANAMA

IMPRENTA
BELUCHE
FABRICA DE SELLOS
DE GOMA.

Cotizamos los precios
más bajos.

Teléfono 8-7.
Avenida "A", No. 58



Publicado por: "EDITORIAL VOLANTE LTD".

A. V. ROLDAN,
Presidente.

R. AGUILERA JR.,
Director.

R. M. PERALTA ORTEGA,
Gerente.

OFICINA: Ave. Ancón No. 110—Telef. 1968-J.
POR CORREO: P. O. Box 1558 ó 1529—Ancon, C.Z.

Editorial La Moderna, S. A.

PANAMA, SEPTIEMBRE 16 DE 1933.

LA COMPETENCIA Y SUS DUDOSOS BENEFICIOS

Posiblemente ya es sabido de todos nuestros lectores el hecho de que las dos empresas dueñas de los carros autobuses que operan en nuestra Capital, llegaron hace algunos días a un acuerdo respecto al precio de los pasajes y que éstos tendrán, de ahora en adelante, un precio fijo y estable que se elevará sólo algunos centavos de los que anteriormente tenían y que fueron rebajados con motivo de la competencia de las dos empresas mencionadas. Este hecho lógico y que encierra en sí principio científico de economía y que por lo tanto se ha desarrollado dentro de la constante evolución honesta y el fluctuar incesante de las especulaciones comerciales, no deja de dar margen a tergiversaciones entre el elemento del pueblo, que sencillo, nunca para mientes en aceptar IPSO FACTO lo que la primera reacción natural le hace aparecer como perjudicial a sus intereses.

En efecto, el hecho, de que la unión de las dos empresas signifique un aumento en el precio de los pasajes (comprados en forma de libretos) tiene que repercutir en el ánimo del público desfavorablemente. Pero si se analizan las causas y sus efectos, si vamos a mirar el asunto con ojos desapasionados y con un espíritu eminentemente científico y social, tenemos que convenir que es el público y únicamente el público favorecedor de los autobuses, el que se beneficia con la decisión de las empresas mencionadas. Sin entrar en detalles, sin ahondar en lo más mínimo, tenemos la razón esencial, que es la de evitar que desaparezcan, absorbidas por la guerra de competencia empresas que sostienen servicios que han sido acogidos con beneplácito por la mayoría del público que las favorecen. Vamos, a hacer, sin embargo, una pequeña explicación y a probar de la manera más clara y sencilla lo que hemos expuesto arriba: que la competencia o concurrencia como es su nombre académico y como se le conoce en Economía Política, no es factor de adelanto y de abaratamiento del producto (en el caso que contemplamos, del pasaje) sino que más bien tiende al monopolio y al descuido del servicio público. Esto es tan verdadero que la concepción clásica de que la competencia debe ser el anhelo del consumidor está desapareciendo rápidamente.

La ley de la oferta y la demanda, implica para poder funcionar plenamente, la libertad del trabajo; y la libertad del trabajo en su forma activa se llama concurrencia (competencia). La concurrencia aparece, pues como el gran regulador de todo el mecanismo económico de nuestras sociedades modernas. Cuatro entre otras tantas, son las razones principales que aducen (mejor dicho: aducían) los que construyeron ese grandioso monumento de infalibilidad a la competencia: 1.—Tenía la virtud de mantener el equilibrio económico. 2.—Tenía la virtud de estimular el progreso por la emulación entre las industrias competidoras y en caso de necesidad eliminar por la ruina las industrias rutinarias. 3.—Tenía la virtud de determinar una baja gradual de los precios y con esto realizar la baratura para mayor provecho de todos y de las clases pobres en particular. 4.—Tenía la virtud de producir una igualación progresiva de las condiciones reduciendo los beneficios y los salarios así al mismo nivel en todas las industrias, etc. etc.

Empero, como hemos dicho anteriormente, se ha demostrado de manera clara y terminante, y en esto están acordes muchos economistas, que la competencia entre las empresas no es deseable por muchos motivos. Refutando las "virtudes" de la competencia podemos decir: 1.—En

lo que concierne al equilibrio económico, no lo asegura sino de una manera muy irregular. 2.—Si la libre concurrencia estimula por la emulación que entre las empresas rivales sostiene en otros sentidos la paraliza: por ejemplo, desde el punto de vista de la calidad (tratándose de productos alimenticios) y del servicio (tratándose del caso de los autobuses). Es indiscutible que para poder sostener la lucha competitiva las empresas rebajan cada vez más sus pasajes lo cual naturalmente no les deja margen para ganancia alguna. Es más, a veces pierden dinero y el capital guardado para otros fines, por ejemplo, para reparación de los carros, para compra de forros nuevos para los asientos, para pintura, etc. etc. tiene que ser utilizado en balancear los gastos de gasolina, llantas, empleados y otros. Esto tiene que hacerse si no se quiere quebrar inmediatamente. Demos por sentado que la lucha continúe insistente por espacio de un año o dos. ¿Cómo se le puede exigir a una compañía que le ponga, después de este tiempo, asientos o forros nuevos a los carros...? ¿Cómo se le puede exigir que pinte éstos...? Para este tiempo toda iniciativa se habrá perdido como se habrá perdido todo entusiasmo para trabajar y para satisfacer al público. Los asientos continuarán dañados por mucho tiempo o cuando más se reforazarán con sacos de harina. No se puede exigir más y aunque se exigiera no se podría complacer en lo más mínimo a nadie. El público pagaría un precio irrisorio por su pasaje y se haría la ilusión de que se estaba aprovechando de la competencia, pero en realidad lo que estaba era sufriendo físicamente las incomodidades de un viaje en un armatoste inservible y lleno de peligros, con choferes groseros y sin ganas de trabajar. 3.—Por lo general, es cierto que baja el precio, pero en realidad el consumidor o cliente pagará después con creces lo que cree se ahorra, porque la empresa vencedora una vez eliminada su competidora querrá, y con justa razón, resarcirse del dinero perdido durante la cruel guerra de competencia. ¿Y quién pagará esto sino el cliente...? 4.—No produce igualación progresiva de las condiciones porque la competencia es una verdadera guerra en la cual gana el más fuerte y el vencedor no estaría al mismo nivel que el perdedor. 5.—La concurrencia o competencia tiende al monopolio, como hemos dicho anteriormente, al eliminar a las empresas débiles. De esta eliminación que siempre ha comenzado como una guerra competitiva han nacido los "trusts" de todos conocidos, formidables y temibles por sus arbitrariedades en contra del público.

En el próximo número comentaremos nuevamente este asunto que tiene más importancia que la que se sospecha.

ANUNCIE EN "EL VOLANTE"



LOOK FOR THE TRIANGLE
TRADE MARK OF QUALITY

COCINE
CON ESTUFAS
DE KEROSENE
"IVANHOE"
Y AHORRARA
SU DINERO.

LAS ESTUFAS "IVANHOE" ESTAN BIEN CONSTRUIDAS. TIENEN APARIENCIA ATRACTIVA Y SON MUY BARATAS.

VEA LOS NUEVOS MODELOS CON CHIMENEAS LARGAS O CORTAS.

West India Oil Co.

TELEFONO 1111.

ASPECTOS SOCIALES - POLITICO ECONOMICOS D' LA VIDA PANAMENA

por FITO AGUILERA

La "garçonne" criolla

"El amor para ti no es el pecado que hipócrita moral juzga q' infama; es la vida q' rie, llora y canta.!!" (Fray Candil--"

"VORTICE)

Este, podríamos decir, es un problema social que se ha extendido a todas las naciones del globo. Así que no es, pues, un problema esencialmente nacional, este de la mujer liviana, que vende unas horas de placer a cualquier ciudadano por un precio estipulado para poder vivir. No creemos que esta sea inmoralidad digna de un concurrido acto de fé, y menos aún nos absorbemos en su contemplación, desde el punto de vista ciudadano, cívico o hipocritón. Si acaso abordamos el punto, es un criterio inmensamente amplio y pro filáctico y porque creemos que debe de algún modo ponerse remedio.

Nos estamos refiriendo, naturalmente, a la

hembra que ejerce su triste comercio clandestino, que evita ser registrada por las autoridades y a la cual el "caló" panameño ha denominado con el sui-generis calificativo de "zorra"....

"No creemos que esto sea inmoralidad" hemos escrito algunas líneas arriba.... "No creemos q' esto sea inmoralidad", el hecho de que una mujer con hambre se lance a la calle a ofrecer sus gracias anatómicas para poder vivir. Estamos seguros de que no hay un solo caso en el cual la clase de mujer de que tratamos se dedique a esa vida solo porque siente placer en dedicarse a esa vida. Siempre en el fondo, hay un motivo poderoso y cruel que la ha impulsado a vivir la tragedia de la quimera ardorosa.... No sentimos desprecio, ni rabia, ni recelo por ella. Más bien la consideramos un pobre ser, desgraciado abatido

LA CALLE 13 ESTE

Pedimos el ensanche y reparación de la calle 13 Este, por ser esta vía una de las más céntricas e importantes en el servicio de tránsito de la ciudad. El Mercado Público y el Muelle Fiscal, así como un gran número de casas comerciales que se encuentran ubicadas el extremo norte de dicha calle, hacen que ésta vía se encuentre (Pasa a la Página 6)

por el indiferentismo del nombre....

Su vida es de colorete y tras él (que es el mejor amigo de la mujer) oculta ella su palidez de enfermedad. Como en las novelas de la escuela romántica, se encuentran a veces lirios manoseados que conservan toda su blanca esplendor. Se encuentran corazones puros, que viven el suplicio horroroso de saberse puros encerrados en un cuerpo que se agita constantemente en espasmódicas convulsiones mercenarias....!!!

Su comercio clandestino las hace peligrosas, pues, por las consecuencias, funestas de la infección venérea, al transmitirse a los hombres, quienes a su vez, inocente o deliberadamente las transmiten a otras mujeres. Las disposiciones higiénicas y preservativas no le alcanzan por la misma clandestinidad de su actuación. Son fuente, por lo tanto de una terrible enfermedad, que agota la existencia y embota el pensamiento. Su radio de acción es la ciudad entera y sus víctimas preferidas (dolorosa realidad) son adolescentes q' más ingenuos y menos maliciosos caen en sus redes.

Las autoridades panameñas han efectuado batidas poco más o menos eficaces contra estas mujeres, pero nunca el éxito completo corona los pálidos esfuerzos de los que deben velar por la moral de la ciudad. En esto como en todo se cometen injusticias también. Las que siempre caen en las redes de la ley son las más desgraciadas, las que no tienen quienes salgan al frente por ellas, las más pobres. Cuando las de más jerarquía, cuando las que tienen sus padrinos entre altos funcionarios públicos, caen en la red, entonces los pescadores, que solo obedecen órdenes, se hacen de la vista gorda, mientras estas privilegiadas del vicio se resbalan ladinamente por los agujeros más grandes de esa respetada red.

Porque la red de la ley, tiene hechos, ex-profeso, varios agujeros grandes... Su escenario es la ciudad, y en ella toda, danzan la danza de la vida. No las miramos ni con desprecio, ni con odio. La vida es ingrata y merece respeto toda mujer que lucha por la existencia, de cualquier modo, cara a cara. Pero a pesar de toda nuestra generosa y cristiana (cristiana en principios) simpatía anhelamos una verdadera campaña que evite por lo menos las funestas consecuencias q' traen a los habitantes de la ciudad la actividad restringida de estas mujeres.

Porque la red de la ley, tiene hechos, ex-profeso, varios agujeros grandes... Su escenario es la ciudad, y en ella toda, danzan la danza de la vida. No las miramos ni con desprecio, ni con odio. La vida es ingrata y merece respeto toda mujer que lucha por la existencia, de cualquier modo, cara a cara. Pero a pesar de toda nuestra generosa y cristiana (cristiana en principios) simpatía anhelamos una verdadera campaña que evite por lo menos las funestas consecuencias q' traen a los habitantes de la ciudad la actividad restringida de estas mujeres.

ESTACION SAN JOSE

Ucrós Hermanas
FRENTE AL CASINO)

Venta de Gasolina 76.— Aceites.—Grasas
y Accesorios para Automóviles
SERVICIO ESMERADO DIARIO Y NOCTURNO.

¡ACUDID! ¡ACUDID!

Viajar con seguridad y Comodidad es un Verdadero Placer

— LA —

UNION PANAMENA DE AUTOBUSES

cuenta para el servicio en la ruta.

PALACIO-BELLA VISTA

con autobuses modernos y elegantes.

USE LOS BUSES DE LA UNION PANAMENA
PROTEJA LA INDUSTRIA NACIONAL

Licenciado

ANGELO FERRARI

Abogado — Attorney-at-Law

Abogado ante todos los Tribunales.

Ramo Civil, Criminal y Administrativo

Defensa y acusaciones, Revisión de Juicios, Interdicciones, Sucesiones, Títulos, etc. Los Honorarios son al margen de la Tarifa de los abogados de la ciudad de Panamá, pero se defiende al cliente conforme a Derecho y a Honradez.

AVE. B, No.24 — Bajos

LA CALLE 13

tre congestionada a cada paso haciéndose difícil la carga y descarga de la mercancía que los comerciantes reciben y despachan para diferentes partes de la ciudad y del Interior.

Cuando se procedió al ensanche y reparación de la antigua Avenida Norte, creíamos que esta se llevaría a cabo hasta la calle 13 Este en toda su extensión hasta llegar a la Avenida Central. Pero, cual no fué la desilusión de los comerciantes allí establecidos y los conductores de vehículos que se ven obligados a transitar por dicha vía, al ver que las tan esperadas mejoras no se llegarían a realizar? Y hoy como ayer ésta continúa presentando la misma inconveniencia.

Ya es tiempo que el Gobierno proceda a ordenar a quien corresponda dichas mejoras a fin de que dicha vía sea reparada cuanto antes, para bien de los asociados en general y en particular a favor de un fuerte contribuyente: los vehículos en general.

Las aceras, es otra de las cosas porque deben de interesarse las autoridades respectivas —ya sean nacionales o municipales— a fin de que las futuras, (si no se puede ordenar la reforma de las actuales) sean construidas con la superficie áspera. Las actualmente en uso, salvo muy raras excepciones son un peligro constante para los peatones, espe-

La UPA Discute La Ruta Del Chorrillo

El día lunes de la presente semana la entidad Unión Panameña de Autobuses celebró en su oficina situada en la Avenida "A" de esta ciudad una muy interesante sesión con el fin de acordar si se llevaba a nó a la práctica la idea de extender su línea por los barrios de "El Chorrillo".

A los ocho p. m. inauguróse dicha sesión. Se leyó la orden del día se aprobó lo discutido en la sesión anterior, se discutieron otros asuntos de administración interna de

cialmente cuando llueve. Estas se ponen completamente resbalosas, cosa que se evitaría si estas fueran de superficie áspera o de cualquier otra forma que no sean lisas.

Con frecuencia hemos tenido que ayudar a personas que se han caído al resbalar sobre una acera mojada, con inminente peligro de sufrir un serio accidente. Creemos que el Municipio por medio de Acuerdo podría hacer obligatorio que en adelante toda acera que se construya o repare sea como la que está construída frente a La Villa de Caracas, ubicada en la Avenida Central y la calle 18 Este. Adoptando esta medida, la comunidad les quedará altamente agradecida.

"Delco".

dicha sociedad y luego tomó la palabra el señor Martínez.

Dijo el señor Martínez que no cree que vendrá fricción de parte de los "Chiveros" u otros transportadores por cuanto tienen la Avenida Central y la calle que da acceso al cementerio general, no siendo esta la ruta que tomará la Unión para su servicio.

El señor Vasquez G. opinó que por donde fuere que se instale este nuevo servicio indudablemente se les quitará una regular cantidad de pasajeros a los "Chiveros" y pidió que se aplazara el plan para seguirlo discutiendo en otras sesiones.

El Sr. Martínez uno de los representantes de más bríos y entusiasmo por este nuevo servicio dijo que no debía la Unión tener miedo, pues que si los "chiveros" fueren los agresores que a la sociedad la asiste sobrada razón para es-

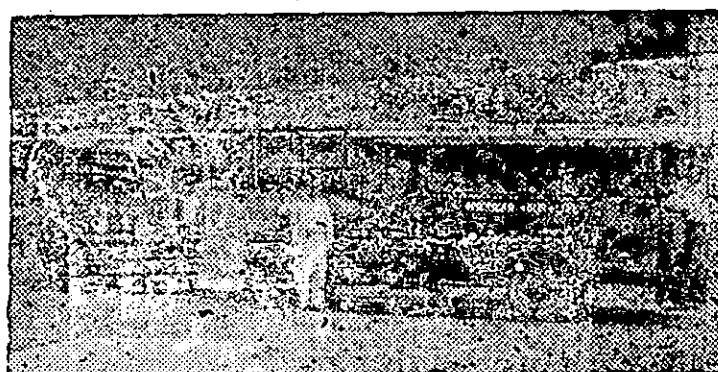
te plan y que además hay autoridades que sabrán en un momento dado poner fin a toda agresión contra la UPA.

El Sr. Roldán Presidente de la EDITORIAL VOLANTE LDT y Tesorero de la UPA tomó la palabra para exteriorizar su imparcialidad en este asunto. Dijo que el quería la unión general de todos los Automedontes de Panamá y que no existiera rencores surgidos al calor de esta nueva idea lanzar además que "EL VOLANTE" era un órgano da por la UPA. Hizo cons que se encontraba al servicio de todos los AUTOMEDONTES DE LA REPUBLICA, y que como siempre sus columnas estarán prontas para exponer sus ideas y sostener polémicas entre Empresas particulares, Oficiales y sociedades de Automedontes. Opina sin embargo el aplazamiento de es-

(Pasa a la Página 7)

EL MEJOR Y MAS ESMERADO SERVICIO

PARA BALBOA E INTERMEDIOS
ENCONTRARA UD. SIEMPRE
OCUPANDO LOS BUSES DE LA
AMERICAN BUS LINE



PARA EXCURSIONES, PASEOS CAMPESTRES,
Y SERVICIOS ESPECIALES A CUALQUIER PARTE DE LA CIUDAD Y EL INTERIOR, LA

AMERICAN BUS LINE

CUENTA CON CARROS COMPLETAMENTE EQUIPADOS

COMODOS Y ELEGANTES

PARA SERVICIOS ESCOLARES
PRECIOS ESPECIALES

A. V. ROLDAN, Propietario.

LA LEGITIMIDAD

Apartado 660—Age. Sur, 17, entre calles 10ª y 11.—Teléfono 48.

DEPOSITO DE LOS AFAMADOS CIGARRILLOS
LA LEGITIMIDAD Y CAMEL

Gran surtido de cigarros de La Habana de las afamadas marcas
HENRY CLAY, BOCK Y LA CORONA

DEPOSITO EN COLON:
UNIVERSAL BAR, FRENTE AL PARQUE.

JOSE PADROS, Agente.

'Estación 5 de Mayo'

Venta de Gasolina, Aceite, Grasa, Etc.

SERVICIO ESMERADO.

Aseo, cortesía y buen Precio.

Visítenos y se convencerá.

FELIPE E. MOTTA,
Propietario.

La Standard Oil Co. de New Jersey lanza al mercado gasolina no explosiva!!

El secreto del fenómeno está en lo subido del punto inicial del combustible

Nueva York.—Por contradictorio que parezca, desde el momento en que la función principal de la gasolina consiste precisamente en causar explosión, acaba de descubrirse un líquido tal, que no produce explosión más que cuando se quiere que la produzca y que en consecuencia puede considerarse, en

LA UPA DISCUTE—

ta idea para que sea discutida.

El Sr. Costa dijo que él estaba de acuerdo con la nueva ruta; cree que la extensión de la línea de Autobuses al Chorrillo es completamente legal; dijo que fue él uno de los que tomaron parte en la huelga pasada y que está al tanto de saber su legalidad o ilegalidad.

El Sr. José Quintero y el señor Leovigildo Vásquez también están de acuerdo con la implantación de esta nueva ruta, pues así lo expusieron en la sesión que venimos relatando.

Tomó la palabra el Sr. Herrera y expuso: Que la Unión Panameña de Autobuses confronta ahora mismo tres problemas de vital importancia los cuales son la línea al Chorrillo, la línea a San Francisco de la Caleta y el alza de las tarifas, considera él que para la solución benéfica de estos problemas

lo que respecta a su acción espontánea o a su contacto con agentes extraños, como no explosivo.

Con el nuevo tipo de gasolina de que se trata, es perfectamente posible, según afirma la Standard Oil Company of New Jersey, que es la que hubo de crearlo, el echar fósforos o cigarrillos encendidos en un depósito de dicho combustible, sin el menor peligro de que ocurra una explosión, en condiciones normales de temperatura, se entiende. Es más, en el acto se apagarían, como si el líquido fuese agua en vez de gasolina.

El secreto de este fenómeno no está en lo subido del punto inicial de inflamación del combustible. Cuando se mete un líquido en un receptá-

(Pasa a la Página 8)

debe irse por partes y no querer hacer todo a un mismo tiempo, expuso, que habiéndose solucionado de la mejor manera el arreglo con la Empresa Internacional de Autobuses el asunto de tarifas debía ahora la Unión empezar con el servicio a San Francisco de la Caleta y luego después el del Chorrillo.

Vuelve a tomar la palabra el Sr. Martínez y expone que la Unión está en su derecho e insiste en que la línea al Chorrillo sea instalada lo antes posible pues dijo "La Unión está perdiendo su tiempo en discutir".

Hombres Mujeres y Niños

PARA USTEDES.

ESTA EMPRESA QUE SIEMPRE SE HA ESFORZADO EN PRESTAR EL MEJOR SERVICIO

TIENE HOY VIAJES SALUDABLES a

PANAMA LA VIEJA

Todas Las Noches de Siete a Doce.

PRECIO: B/. 0.20 ida y vuelta.

USE SIEMPRE LOS BUSES AZULES.

EMPRESA INTERNACIONAL DE AUTOBUSES

Ghitis Hermanos.

LAS ULTIMAS INNOVACIONES EN LOS GARAGES DE PANAMA

Diariamente surgen en el ramo automovilístico nuevas innovaciones que protegen la seguridad de los pasajeros y la conservación permanente de los carros.

Los últimos modelos de carros traen en sus guardafangos delanteros dos llantas de repuesto, esto, al dar una lujosa apariencia al vehículo por su imponencia, es la seguridad de los viajantes a larga distancia, pues pueden ponerse "bajas" dos de sus llantas y sin embargo llegarán al término de la distancia debido a las dos de

repuesto que en su carro llevan.

Y al comenzar estas últimas innovaciones vale muy bien la pena hacer público lo que actualmente quieren imponer en Panamá el acreditado garage de los Sres. WALLINGFORD y ARANGO.

En nuestras constantes visitas por los garages y lugares de reparaciones, engrases etc. de carros llegamos al garage Wallingford y Arango y admiramos los faritos que en los guardafangos delanteros de un lujoso carro eran colocados.

Para qué sirven estos faritos?, nos preguntarán nuestros lectores y esa fue la pregunta que al Sr. Arango hiciéramos cuando allí nos encontramos y así nos vemos autorizados para asegurar que esta innovación en los carros cuando estos son caros sobre todo, es un gran preservativo contra

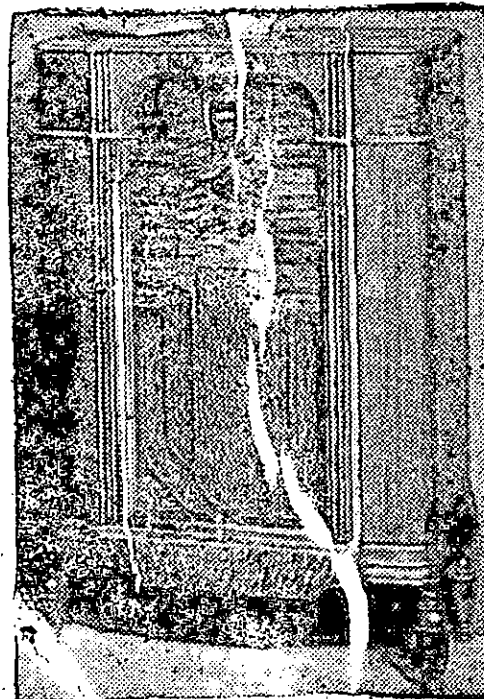
(Viene de la Página 7)

PARA TODOS FINES.....
A TODO PRECIO SE CONSIGUE

UN

PHILCO

Modelo Lowboy



Con tabla armónica inclinada PHILCO oculta, Lowboy es el nuevo estupendo y magnífico Radio Receptor. Alla voz de auditorium y sistema de audio nuevo Philco "Clase A" que aumenta el radio de tonalidad. Recepción de ondas medianas y cortas hasta de 23 megaciclos (23.000 kilociclos) que comprende las ex-cortas.

Venga a verlo y le enseñaremos su manejo

Day & Night Garage Corp.

CALLE "H" 53

TELEF. 1298

LAS INNOVACIONES—

los choques. Las lucécitas colocadas en los extremos de los guardafangos delanteros permiten al chofer que viene en dirección contraria calcular el ancho que tiene un carro y evitar así cualquier accidente, además permiten al chofer calcular la distancia que debe guardar para evitar el roce de las llantas con la orilla de la vereda.

En las noches y sobre todo en Panamá donde las calles son tan angostas y algunas un tanto oscuras se hace casi indispensable la introducción de este nuevo adelanto.

LA STANDARD—

culo, sus moléculas flotan por encima de la superficie en forma de vapor. En el caso de la gasolina, la parte más volátil de ella es la que forma dicho vapor, y la temperatura a que éste se inflama al entrar en contacto con la llama, es lo que se conoce con el nombre de punto de inflamación. En lo general, el punto de inflamación de la gasolina es relativamente bajo, y es ésta característica precisamente la causa de incendios y explosiones accidentales.

La experiencia adquirida en más de medio siglo en el manejo del petróleo, hubo a fin de indicar que un punto de inflamación de 45.5° centígrados venía a ser algo así como una línea divisoria, más allá de la cual resultaba insignificante el peligro de incendio a causa de salida o derrame de líquido, así como el peligro de la formación de mezclas explosivas, en los depósitos donde hubiese petróleo almacenado en grandes cantidades. En los reglamentos relativos a los edificios y en las leyes a que se sujeta el seguro contra incendios, se ha reconocido ya este principio en todo el mundo.

Los problemas que se les presentaban a los ingenieros dedicados a investigaciones científicas con el fin de crear un combustible que tuviese el mínimo punto de inflamación de 40.5° centí-

grados parecían irresolubles hasta que surgió el procedimiento de la hidrogenación, introducido en los Estados Unidos por la Standard Oil Company. Ahora ya es posible producir por medio de ese procedimiento un combustible que posea tal elemento de seguridad y que a la vez sea tan eficaz como la mejor de las gasolinas para aeroplanos, si no es más aún.

A pesar de que actualmente hay muchos aviones metálicos y de que se han tomado multitud de recauciones para evitar incendios en la navegación aérea, la descripción que de cuando en cuando publican los periódicos de algún gran avión de pasajeros que se desploma envuelto en las llamas o convertido en un horno crematorio por la explosión de sus tanques cimbustible, no contribuye, ciertamente a popularizar la aviación. De ahí que el nuevo combustible esté llamado a disfrutar de una demanda cada día mayor entre las empresas aeronáuticas, pues en él ha desaparecido casi por completo el peligro de producir fuego alguno excepto en donde debe producirlo, esto es, en los cilindros del motor.

De mayor importancia, si cabe lo es para la navegación marítima, por cuanto en la que fácilmente se forman vapores explosivos que una sola chispa haría estallar. Como todos los demás líquidos, la gasolina tiende a salirse por entre los empalmes flojos, por lo que el agua que hay bajo cubierta de la que va penetrando en la embarcación, durante la travesía, generalmente contiene cierta cantidad de gasolina. Una chispa de un cigarrillo o de una pipa, es la bastante para producir un incendio de proa a popa, antes de que la gente que vaya a bordo tenga tiempo de arrojar al mar.

En las lanchas gasolineras, yates y demás embarcaciones provistas de motor, el nuevo combustible produce mejores resultados previa cierta reforma de los usuales tipos ha causado tal impresión la noticia de la gasolina no explosiva, que pare-

El Chófer Leonor A. Gonzalez da Su Opinión

Septiembre, 11 de 1933.

Sr. Director de "Mundo Gráfico", Don Simón Eliet. Presente.

Director de la Encuesta:

La Sociedad Republicana de Automedontes de Panamá, entidad que viene luchando desde 1931, época en que un Senador de los Estados Unidos de Norte América, propuso exigir de los choferes de carros de comercio fianza de manejo por B\$3.000.00 en el territorio de la Zona del Canal; elevamos en esa fecha memorial pidiendo la revisión del Tratado de 1903, a la Secretaría de Relaciones Exteriores por contravenirse las cláusulas 6ª y 7ª sobre libre tránsito y la que regula los impuestos que se pueden cobrar en la jurisdicción Semi-Soberana. En 1932, elevamos un nuevo memorial a la Asamblea Nacional, y conseguimos del Diputado Dr. Daniel Crespo pasar en primer debate un proyecto de Ley creando una Comisión de Jurisconsultos Internacionales para la revisión del aludido Tratado; pero la Comisión de revisión de la Asamblea lo pasó a la Comisión Permanente de Relaciones Exteriores para que verificara los vicios de nulidad de que adolece

con disponerse ya a hacer la transformación necesaria en la fabricación de sus nuevos motores.

y presente nuevo proyecto de ley en la legislatura de 1934. Y, en 1933, elevamos nuevo memorial inquiriendo actuación al Excelentísimo Dr. Harmodio Arias, en el seno de la Comisión Permanente. También, opinamos que a Washington deben ir tres Delegados: Dr. Juan Rivera Reyes, Dr. Augusto A. Cervera, Dr. Efraín Tejada Urriola. Para Montevideo: Dr. Narciso Garay, Dr. Demetrio A. Porras, Dr. José D. Crespo, Dr. Víctor Florencio Goytía, Cristóbal L. Segundo y Dr. Manuel Quirós y Quirós. Estimamos que estos candidatos no son aspirantes a Presidente de la República, pues, a lo menos, jamás se les ha conocido esas aspiraciones, antes de ahora. Por lo que respecta a la política exterior: nada mejor que la visión del Libertador Simón Bolívar: "Parece que si el mundo hubiese de elegir su capital el Istmo de Panamá sería señalado para ese augusto destino"; si es verdad que pretendemos algún día internacionalizar el canal de Panamá, mediante suscripción continental. Una Sociedad Anónima sostenida por un FONDO CONTINENTAL haría más efectivo nuestro lema de Pro Mundi Beneficio.

A su mandar,

Leonor A. González S.,
Secretario.

PERMANENTE.

Queremos hacer público nuestro agradecimiento a todas las personas que han contribuido a la edición de nuestro semanario y al mismo tiempo aclarar terminantemente que este semanario se halla al servicio de TODOS LOS AUTOMEDONTES DE PANAMA y no de una u otra empresa en PARTICULAR.

Dejamos así sentado una vez más nuestra ideología.

EDITORIAL VOLANTE LTD.

AUTO SERVICE COMPANY INC



Aquí encontrará usted el surtido mas completo de accesorios y partes para automóviles a los precios mas bajos de plaza. Aproveche ahora de comprar sus llantas. Háganos una visita para darte nuestros precios. Taller moderno de mecánica y pintura. Nuestros precios son razonables y garantizamos todos nuestros trabajos.

Servicio de Día y de Noche.

Teléfonos 707 o 708.

"TODO EL MOTORISTA MENOS EL CARRO".